

**ДОГОВОР № 978/11/001**  
возмездного оказания услуг по обучению в СПбГУ  
по дополнительным образовательным программам

г. Санкт-Петербург

" 01 " февраля 2011 года

**Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»**, именуемый в дальнейшем "Университет" (Лицензия на право ведения образовательной деятельности от 15.06.2010 г. № 0001; Свидетельство о государственной аккредитации серия ВВ № 000003 от 15.10.2009 г., выданные Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки), в лице проректора по обеспечению реализации образовательных программ и осуществления научной деятельности по направлениям востоковедение, журналистика, искусства и филология С.И. Богданова, действующего на основании доверенности № 12-21-441 от 29 декабря 2010 года, с одной стороны, и **Университет Аньян**, в лице проректора по учебной части Чже Хон Хо, действующего на основании документа о назначении за номером 2010-74 от 1 июля 2010 г., именуемый в дальнейшем "Заказчик", с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Университет в соответствии с позицией 3 (раздел «Основные и дополнительные общеобразовательные программы») Приложения 1.1. к Лицензии Университета на право ведения образовательной деятельности от 15.06.2010 г. № 0001, обязуется на возмездной основе оказать услуги по обучению слушателей Заказчика (далее – Слушатели) по дополнительной образовательной программе «Русский язык как иностранный», а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Данные Слушателей (Ф.И.О., гражданство), в том числе срок обучения каждого Слушателя, стоимость обучения указываются в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора.

### II. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Университет обязуется:

- 2.1.1. Зачислить Слушателей на дополнительную образовательную программу «Русский язык как иностранный».
- 2.1.2. Оказать услуги по обучению по дополнительной образовательной программе «Русский язык как иностранный».
- 2.1.3. Выдать Слушателям, прошедшим полный курс обучения и выдержавшим итоговую аттестацию, сертификат Санкт-Петербургского государственного университета.
- 2.1.4. Обеспечить качество обучения и уровень услуг по обучению с учетом специфики очно-заочной формы обучения.
- 2.1.5. Обеспечить возможность ознакомления Слушателей со всеми локальными нормативными актами, положениями, правилами и иными организационно-распорядительными документами Университета, которые затрагивают права и обязанности сторон настоящего Договора.
- 2.1.6. Проводить занятия в аудиториях с предоставлением необходимого аудио- и видеоборудования.

*Оригинал пошлени*

*Оригинал Е.С.*

*Оригинал*

30.03.11



2.1.7. Непосредственно перед началом занятий провести обязательное входное тестирование Слушателей для определения уровня владения русским языком и распределения по группам. В случае, если уровень Слушателя не соответствует уровню группы, слушатель имеет право на перевод в другую группу, соответствующую уровню его подготовки.

2.1.8. В порядке, установленном законодательством Российской Федерации, осуществить постановку Слушателей на миграционный учет и оказывать содействие Слушателям в оформлении приглашений, многократных и выездных виз в страну постоянного проживания.

2.1.9. Оказать содействие в организации проживания Слушателей в общежитиях Университета.

2.2. Университет вправе отчислить Слушателей:

- за нарушение Слушателями обязанностей, предусмотренных Уставом Университета, Правилами внутреннего распорядка Университета;
- за нарушение Слушателями законодательства Российской Федерации, в том числе регламентирующих правовой статус и правила пребывания иностранных граждан в Российской Федерации;
- по окончании срока обучения;
- за неисполнение или ненадлежащее исполнение Заказчиком и (или) Слушателями обязанностей по настоящему Договору;
- в других случаях, предусмотренных Уставом Университета, Правилами внутреннего распорядка Университета, иными локальными нормативными актами Университета.

2.3. Заказчик обязуется:

2.3.1. Производить оплату услуг по настоящему Договору в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.3.2. Ознакомить Слушателей с содержанием настоящего Договора. Заказчик гарантирует, что разъяснит Слушателям все положения настоящего Договора, Заказчик и Слушатели не имеют невыясненных вопросов по содержанию настоящего Договора.

2.4. Слушатели обязуются:

2.4.1. Соблюдать законодательство Российской Федерации, в том числе регламентирующих правовой статус и правила пребывания иностранных граждан в Российской Федерации, Устав Университета, Правила внутреннего распорядка Университета, Положение об оказании платных образовательных услуг в Университете, иные локальные нормативные акты Университета.

2.4.2. Покинуть территорию Российской Федерации либо легализовать свое пребывание после окончания обучения по настоящему Договору.

### III. СРОКИ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ, ДОГОВОРНАЯ ЦЕНА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

3.1. Срок оказания услуги определяется сроком обучения по программе и указывается в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

Срок оказания услуги может быть изменен в случаях, предусмотренных настоящим Договором, локальными нормативными актами Университета, в соответствии с дополнительным соглашением к настоящему Договору.

3.2. Стоимость обучения (договорная цена) одного слушателя по настоящему Договору устанавливается в Евро и указывается в дополнительных соглашениях к настоящему Договору, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.



В стоимость обучения не входят транспортные расходы, медицинское обслуживание, питание и другие расходы, связанные с пребыванием Слушателей на территории Российской Федерации, которые Слушатели оплачивают самостоятельно.

3.3. Расчет стоимости услуг по обучению производится исходя из потребностей проведения учебного процесса в целом в Университете, обеспечения содержания помещений, библиотек, других обслуживающих учебный процесс подразделений.

3.4. В стоимость услуг по обучению включается:

- подготовка помещений к новому учебному году (ремонт помещений, оснащение мебелью, оборудованием и инвентарем);
- оплата труда преподавателей, учебно-вспомогательного, обслуживающего, административного персонала;
- начисления на оплату труда;
- коммунальные платежи (в том числе услуги связи);
- расходы по приобретению книгоиздательской продукции и содержание библиотеки;
- материалы и оборудование для учебного процесса и содержания персонала вуза;
- материалы и оборудование для содержания зданий и сооружений;
- расходы на капитальный ремонт зданий и сооружений;
- услуги сторонних организаций;
- командировочные расходы;
- прочие расходы, согласно смете.

3.5. Оплата производится Заказчиком согласно выставленным Университетом счетам в форме 100% предоплаты не позднее начала срока оказания услуг по настоящему Договору путем банковского перевода на валютный счет, указанный в разделе 6 настоящего Договора, в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации.

Валютой платежа по настоящему договору является Евро. Изменение валюты платежа в течение срока действия настоящего Договора не допускается.

3.6. Обязанности Заказчика по оплате услуг по обучению считаются исполненными в момент поступления денежных средств на валютный счет, указанный в разделе 6 настоящего Договора.

3.7. В случае невозможности исполнения, возникшей по вине Заказчика и (или) Слушателей, или по обстоятельствам, за которые ни одна из сторон не отвечает, уплаченные Заказчиком деньги (денежные средства) за обучение не возвращаются.

3.8. При расторжении настоящего Договора вследствие одностороннего отказа Заказчика от его исполнения, последний вправе требовать возвращения уплаченной им за обучение денежной суммы за вычетом понесенных Университетом расходов.

3.9. Внесенные деньги (денежные средства) должны быть возвращены в случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения настоящего Договора вследствие виновного неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязанностей по настоящему Договору.

3.10. По окончании обучения слушателей Заказчика сторонами подписывается акт об оказании услуг, датой подписания акта является дата окончания обучения.

#### IV. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязанностей по настоящему Договору только при наличии вины. В случае виновного нарушения стороной своих обязанностей по настоящему Договору она обязывается возместить другой стороне убытки в размере реального ущерба.

4.2. За просрочку оплаты обучения Заказчик выплачивает неустойку (пени) в размере 0,1 % в день от неоплаченной денежной суммы за каждый день просрочки.



V. УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

- 5.1. Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно по соглашению сторон.
- 5.2. Стороны пришли к соглашению, что Договор считается прекратившим свое действие в случае нарушения Заказчиком условий настоящего Договора, совершения Слушателями действий, влекущих прекращение настоящего Договора.
- 5.3. Нарушением Заказчиком условий Договора признается нарушение сроков оплаты обучения.
- 5.4. Совершением Слушателями действий, влекущих прекращение Договора, признается нарушение Слушателями обязанностей, предусмотренных Уставом Университета, Правилами внутреннего распорядка Университета.
- 5.5. Отношения сторон, не урегулированные настоящим Договором, регламентируются законодательством Российской Федерации.
- 5.6. Неурегулированные споры и разногласия по настоящему Договору разрешаются в Арбитражном суде Санкт-Петербурга и Ленинградской области с применением норм материального и процессуального права Российской Федерации.
- 5.7. Все дополнительные соглашения (протоколы, приложения и дополнения) к настоящему Договору заключаются в письменном виде, подписываются сторонами и являются его неотъемлемой частью.
- 5.8. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2015 года.
- 5.9. Договор составлен в г.Санкт-Петербурге, на русском и английском языках в 2-х (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

VI. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

УНИВЕРСИТЕТ:

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Юридический адрес: Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

Address: Universitetskaya nab., 7/9, St. Petersburg, 199034, Russia

Bank name: JSC VTB Bank, St-Petersburg branch  
Bank address: V.Morskaya Str., 30, 190000 St-Petersburg, Russia  
Account number: 40503978807001000023  
Name: Saint -Petersburg State University

SWIFT: VTBR RU M2 SPE

Проректор по обеспечению реализации образовательных программ и осуществления научной деятельности по направлениям востоковедение, африканистика, журналистика, искусства, связи с общественностью и филология

/Богданов С.И.



ЗАКАЗЧИК:

Anyang University

Address: 708-113, Anyang 5-dong, Manan-gu, Anyang-si Gyeonggi Province, 430-714, Korea

Bank name: Shinhan Bank, Anyang Jung ang branch

Bank address: 674-233, Anyangdong, Manangu, Anyang si, Gyeonggi do, 430-010, Korea

Account number: 180-005-076824

Name: AnyangUniversity

SWIFT: SHBKRRSEXXX

Vice President for Academic Affairs

 / Jae Hun Hur

Управление  
внешних связей СПбГУ

0812-04 - 045 - 011 - 026

21.12.2011 Регистратор 